

การศึกษาคำลักษณนามในภาษาไทยและภาษาจีนกลาง

YANG LIZHOU

งานนิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต

สาขาวิชาภาษาไทย

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา

กรกฎาคม 2548

ลิขสิทธิ์เป็นของมหาวิทยาลัยบูรพา

อาจารย์ที่ปรึกษางานนิพนธ์และคณะกรรมการสอบปากเปล่างานนิพนธ์ ได้พิจารณา
งานนิพนธ์ฉบับนี้แล้ว เห็นสมควรรับเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาศิลปศาสตร
มหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาไทย ของมหาวิทยาลัยบูรพาได้

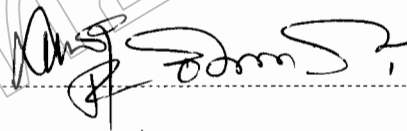
อาจารย์ที่ปรึกษางานนิพนธ์



อาจารย์ที่ปรึกษา

(ดร. สุกราสค์ อินทรารุณ)

คณะกรรมการสอบปากเปล่างานนิพนธ์



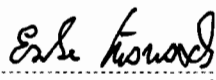
ประธาน

(ดร. สุกราสค์ อินทรารุณ)



กรรมการ

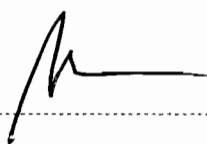
(รองศาสตราจารย์ ทศนีย์ ทานตวนิช)



กรรมการ

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ยม โดย เพ็งพงศา)

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์อนุมัติให้รับงานนิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของ
การศึกษาตามหลักสูตรปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาไทยของมหาวิทยาลัยบูรพา



คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. จรัส จิตกรรจ์แดง)

วันที่ 2 เดือน ส.ค. พ.ศ. 2568

ประกาศคุณูปการ

งานนิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จลงได้ด้วยความกรุณาจาก คร. ศุภรางค์ อินทรารุณ ประธาน
กรรมการที่ปรึกษางานนิพนธ์ ที่กรุณาให้คำปรึกษาและแนะนำแนวทางที่ถูกต้อง ตลอดจนแก้ไข
ข้อบกพร่องต่าง ๆ ด้วยความละเอียดถี่ถ้วน และเอาใจใส่ด้วยดีเสมอมา ผู้วิจัยรู้สึกซาบซึ้งเป็นอย่าง
ยิ่ง จึงขอกราบขอบพระคุณเป็นอย่างสูงไว้ ณ โอกาสนี้

ขอกราบขอบพระคุณ รองศาสตราจารย์ทัศนีย์ ทานตวนิช ผู้ช่วยศาสตราจารย์
ยมโดย เพ็งพงศา และคร. จิตภาภา สารพัฒน์ก ไชยปัญญา ที่ได้กรุณาอ่านและวิจารณ์งานนิพนธ์
ฉบับนี้ในฐานะกรรมการสอบ และกรุณาให้คำปรึกษา แนะนำ อีกทั้งช่วยแก้ไขงานชิ้นนี้ตลอดมา

ขอกราบขอบพระคุณอาจารย์ภาควิชาภาษาไทย คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
มหาวิทยาลัยบูรพา ทุกท่าน ที่มีความเมตตา เอาใจใส่และถ่ายทอดความรู้ทางภาษาไทย ภาษาศาสตร์
และวัฒนธรรมไทยให้แก่ผู้วิจัย

ขอกราบขอบพระคุณ คุณอัจฉราพรรณ ขาวะประภาษ กงสุลไทยประจำสถานกงสุลใหญ่
แห่งประเทศไทย ณ นครคุนหมิง และMR. GUO YONGCHANG บริษัทแคทเทอฟิลล่าที่
อนุเคราะห์ในด้านต่าง ๆ

ท้ายสุดนี้ ขอกราบขอบพระคุณคุณพ่อ คุณแม่ ที่ให้ความกรุณาดูแลเอาใจใส่ และให้
กำลังใจเสมอมา ขอขอบคุณเพื่อนๆชาวไทยและชาวจีนทุกคนที่ให้ความช่วยเหลือและความสะดวก
อันเป็นผลให้งานนิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จลงด้วยดี

YANG LIZHOU

46912017: สาขาวิชา: ภาษาไทย; ศศ.ม. (ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต)

คำสำคัญ: การศึกษาคำลักษณนามในภาษาไทยและภาษาจีนกลาง

YANG LIZHOU: การศึกษาคำลักษณนามในภาษาไทยและภาษาจีนกลาง (A STUDY OF CLASSIFIERS IN THAI AND MANDARIN) อาจารย์ผู้ควบคุมงานนี้พนธ์:

สุกรางค์ อินทรารณ, Ph.D. 137 หน้า. ปี พ.ศ. 2548.

การศึกษาวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาคำลักษณนามในภาษาไทยและภาษาจีนกลาง ข้อมูลที่นำมาศึกษาเก็บรวบรวมจากหนังสือ ลักษณนาม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน(แก้ไขเพิ่มเติม)(2546) พจนานุกรมภาษาจีนกลางปัจจุบันของสำนักงาน ZHONG GUO SHE HUI KE XUE YUAN YU YAN YAN JIU SUO CI DIAN BIAN JI SHI สามารถรวบรวมคำลักษณนามในภาษาไทยจำนวน 95 คำ และคำลักษณนามในภาษาจีนจำนวน 138 คำแล้วนำมาศึกษาวิธีการใช้และศึกษาเปรียบเทียบเกณฑ์การจำแนกสิ่งของซึ่งวิเคราะห์จากคำลักษณนาม ผลการวิจัยสรุปได้ดังนี้

ประการแรก คำลักษณนามในภาษาไทยและภาษาจีนกลางสามารถจำแนกประเภทหลักได้คล้ายคลึงกัน

ประการที่สอง ทั้งในภาษาไทยและภาษาจีนกลางคำลักษณนามคำเดียวกันสามารถใช้ประกอบกับคำนามหลายประเภท

ประการที่สาม ทั้งในภาษาไทยและภาษาจีนกลางคำนามคำเดียวกันสามารถใช้คำลักษณนามได้หลายคำ

ประการที่สี่ เกณฑ์การจำแนกคำลักษณนามในทั้งสองภาษานั้นมีความคล้ายคลึงกันและแตกต่างกัน และมีความสอดคล้องกับสภาพสังคมและวัฒนธรรม

46912017: MAJOR: THAI LANGUAGE; M.A. (MASTER OF ARTS)

KEYWORDS: A STUDY OF CLASSIFIERS IN THAI AND MANDARIN

YANG LIZHOU: A STUDY OF CLASSIFIERS IN THAI AND MANDARIN.

THESIS ADVISOR: SUBHRANGSU INDRARUNA, Ph.D., 137 P. 2005.

This thesis aims to study classifiers in Thai and Mandarin. The corpus studied is collected from the Thai classifiers, the Royal Institute's Edition (revised, 2003), and the Modern Chinese Dictionary by ZHONG GUO SHE HUI KE XUE YUAN YU YAN YAN JIU SUO CI DIAN BIAN JI SHI Institute. The results of this research are as follows:

First, 95 Thai and 138 Mandarin classifiers are found and studied and compared with reference to the usage and the criteria of categorization.

Second, in both Thai and Mandarin, the same classifiers can be applied to various types of nouns.

Third, in both Thai and Mandarin, some nouns can be applied with several classifiers.

Fourth, by comparing Thai and Mandarin, it is found that the criteria to categorize classifiers are both similar and different, in correspondence with the social and cultural backgrounds of the two countries.

สารบัญ

	หน้า
บทคัดย่อภาษาไทย.....	ง
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ.....	จ
สารบัญ.....	ฉ
สารบัญตาราง.....	ช
บทที่	
1 บทนำ	
ความเป็นมาของปัญหา.....	1
วัตถุประสงค์ของการวิจัย.....	3
ขอบเขตของการวิจัย.....	3
วิธีดำเนินการวิจัย.....	4
ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ.....	5
ข้อตกลงเบื้องต้น.....	5
เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง.....	6
2 คำลักษณนามในภาษาไทย.....	21
คำลักษณนามที่ใช้ประกอบกับคำนาม.....	22
คำลักษณนามที่ใช้ประกอบกับคำกริยา.....	46
3 คำลักษณนามในภาษาจีน.....	50
คำลักษณนามที่ใช้ประกอบกับคำนาม.....	51
คำลักษณนามที่ใช้ประกอบกับคำกริยา.....	83

สารบัญ(ต่อ)

บทที่	หน้า
4 เปรียบเทียบเกณฑ์การจำแนกคำลักษณนามในภาษาไทยและภาษาจีน	91
การจำแนกคำลักษณนามที่ใช้กับสิ่งมีชีวิต	92
การจำแนกคำลักษณนามที่ใช้กับสิ่งไม่มีชีวิต	107
5 สรุปผลการวิจัยอภิปรายผลและข้อเสนอแนะ	125
การจำแนกประเภทและศึกษาวิธีการใช้คำลักษณนาม	125
การเปรียบเทียบเกณฑ์การจำแนกคำลักษณนามในภาษาไทยและภาษาจีน	129
ข้อเสนอแนะ	133
บรรณานุกรม	134
ประวัติย่อของผู้วิจัย	137

สารบัญตาราง

ตารางที่	หน้า
1 เกณฑ์การจำแนกคำลักษณะนามที่ใช้กับสิ่งมีชีวิตประเภทมนุษย์.....	122
2 เกณฑ์การจำแนกคำลักษณะนามที่ใช้กับสิ่งมีชีวิตประเภทมนุษย์.....	123
3 เกณฑ์การจำแนกคำลักษณะนามที่ใช้กับสิ่งมีชีวิตประเภทสัตว์.....	123
4 เกณฑ์การจำแนกคำลักษณะนามที่ใช้กับสิ่งไม่มีชีวิตประเภทพืช.....	123
5 เกณฑ์การจำแนกคำลักษณะนามที่ใช้กับสิ่งไม่มีชีวิตประเภทสถานที่.....	123
6 เกณฑ์การจำแนกคำลักษณะนามที่ใช้กับสิ่งไม่มีชีวิตประเภทสิ่งของกลุ่มที่เกี่ยวข้อง ยา.....	124
7 เกณฑ์การจำแนกคำลักษณะนามที่ใช้กับสิ่งไม่มีชีวิตประเภทสิ่งของกลุ่มที่เกี่ยวข้อง หนังสือ อักษร บทความ ฯลฯ.....	124
8 เกณฑ์การจำแนกคำลักษณะนามที่ใช้กับสิ่งไม่มีชีวิตประเภทสิ่งของกลุ่มที่เป็นสิ่งของ อื่นๆ.....	124